

## Σεμινάριο Βίβλη, Λιττέρατυρη και Ψυχαναλυση (13 δέκυμβρη 2024)

### 2 Πιερρη (τραδύκωνη δη τραβιλ παρ Ροδριγο δη Σουσα, IPT-Montpellier)

Ποιητς à noter :

- Celle-ci est une traduction de travail dont le but est de se rapprocher du style et des tournures de phrase du texte grec, plutôt que de présenter une version en français courant. Veuillez comparer cette traduction avec des versions existantes en français.
- L'ensemble des trois chapitres est présenté ici pour référence, mais nous allons nous concentrer sur quelques passages sélectionnés.

### 2 Πιερρη 1

|     |  |   |
|-----|--|---|
| 1,1 | Συμεὼν Πέτρος δοῦλος καὶ ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῖς ἰσότιμον ἡμῖν λαχοῦσιν πίστιν ἐν δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ ἡμῶν καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ            | Simon Pierre, serviteur et apôtre de Jésus Christ, à ceux qui ont obtenu une foi aussi précieuse que la nôtre dans la justice de notre Dieu et du Sauveur Jésus Christ :  |
| 1,2 | χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη πληθυνθείη ἐν ἐπιγνώσει τοῦ θεοῦ καὶ Ἰησοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.  | Que la grâce et la paix vous soient données en abondance dans la connaissance de Dieu et de Jésus notre Seigneur,   |
| 1,3 | Ὡς πάντα ἡμῖν τῆς θείας δυνάμεως αὐτοῦ τὰ πρὸς ζωὴν καὶ εὐσέβειαν δεδωρημένης διὰ τῆς ἐπιγνώσεως τοῦ καλέσαντος ἡμᾶς ἰδίᾳ δόξῃ καὶ ἀρετῇ             | puisque sa divine puissance nous a accordé tout ce qui regarde la vie et la piété, par la connaissance de celui qui nous a appelés par sa propre gloire et par sa vertu   |
| 1,4 | δι' ὧν τὰ τίμια καὶ μέγιστα ἡμῖν ἐπαγγέλματα δεδώρηται, ἵνα διὰ τούτων γένησθε θείας κοινωνοὶ φύσεως ἀποφυγόντες τῆς ἐν τῷ κόσμῳ ἐν ἐπιθυμία φθορᾶς. | par laquelle il nous a accordé ses précieuses et très grandes promesses, afin que, par elles, vous deveniez participants de la nature divine, après avoir échappé à la corruption qui est dans le monde par la concupiscence. |
| 1,5 | καὶ αὐτὸ τοῦτο δὲ σπουδῆν πᾶσαν παρεισενέγκαντες ἐπιχορηγήσατε ἐν τῇ πίστει ὑμῶν τὴν ἀρετὴν, ἐν δὲ τῇ ἀρετῇ τὴν γνῶσιν,                              | C'est pourquoi, ajoutant de votre côté toute diligence, à votre foi, la provision de la vertu, et à votre vertu la connaissance,  |
| 1,6 | ἐν δὲ τῇ γνώσει τὴν ἐγκράτειαν, ἐν δὲ τῇ ἐγκρατεία τὴν ὑπομονήν, ἐν δὲ τῇ ὑπομονῇ τὴν εὐσέβειαν,   | et à votre connaissance la maîtrise de soi, et à votre maîtrise de soi la patience, et dans votre patience la piété, à la connaissance la maîtrise de soi, à la maîtrise de soi la persévérance, à la persévérance la piété,  |
| 1,7 | ἐν δὲ τῇ εὐσεβείᾳ τὴν φιλαδελφίαν, ἐν δὲ τῇ φιλαδελφίᾳ τὴν ἀγάπην.   | et à votre piété la bienveillance fraternelle, et à votre bienveillance fraternelle l'amour.  |
| 1,8 | ταῦτα γὰρ ὑμῖν ὑπάρχοντα καὶ πλεονάζοντα οὐκ ἀργοὺς οὐδὲ ἀκάρπους καθίστησιν εἰς τὴν τοῦ   | Car si vous avez ces choses et si elles abondent, elles font que vous ne serez ni oisifs ni stériles pour la connaissance de notre Seigneur Jésus Christ.   |

|      |   |  |
|------|---|--|
|      | κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐπίγνωσιν·  |  |
| 1,9  | ὡ̃ γὰρ μὴ πάρεστιν ταῦτα, τυφλός ἐστιν μυωπάζων λήθην λαβὼν τοῦ καθαρισμοῦ τῶν πάλαι αὐτοῦ ἁμαρτιῶν.  | Quant à celui qui ne possède pas ces qualités, il est aveuglé par sa myopie : il oublie qu'il a été purifié de ses anciens péchés.   |
| 1,10 | διὸ μᾶλλον, ἀδελφοί, σπουδάσατε βεβαίαν ὑμῶν τὴν κλῆσιν καὶ ἐκλογὴν ποιεῖσθαι· ταῦτα γὰρ ποιοῦντες οὐ μὴ πταίσητέ ποτε.   | C'est pourquoi, frères, soyez d'autant plus diligents à affermir votre appel et votre élection, car si vous faites ces choses, vous ne trébucherez pas,  |
| 1,11 | οὕτως γὰρ πλουσίως ἐπιχορηγηθήσεται ὑμῖν ἡ εἴσοδος εἰς τὴν αἰώνιον βασιλείαν τοῦ κυρίου ἡμῶν καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ.   | car c'est ainsi que vous serez abondamment pourvus l'entrée dans le royaume éternel de notre Seigneur et Sauveur Jésus-Christ.   |
| 1,12 | Διὸ μελλήσω ἀεὶ ὑμᾶς ὑπομιμνήσκειν περὶ τούτων καίπερ εἰδότας καὶ ἐστηριγμένους ἐν τῇ παρουσίᾳ ἀληθείας.  | C'est pourquoi je serai toujours prêt à vous rappeler ces choses, bien que vous les connaissiez et que vous soyez affermis dans la vérité qui est avec <i>vous</i> .   |
| 1,13 | δίκαιον δὲ ἡγοῦμαι, ἐφ' ὅσον εἰμὶ ἐν τούτῳ τῷ σκηνώματι, διεγείρειν ὑμᾶς ἐν ὑπομνήσει   | Et je pense qu'il est juste, tant que je serai dans ce tabernacle, de vous émouvoir en vous souvenir.  |
| 1,14 | εἰδὼς ὅτι ταχινή ἐστιν ἡ ἀπόθεσις τοῦ σκηνώματός μου, καθὼς καὶ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς ἐδήλωσέν μοι.  | sachant que l'on se dépouille de mon tabernacle sans tarder, comme notre Seigneur Jésus-Christ me l'a signifié.  |
| 1,15 | σπουδάσω δὲ καὶ ἐκάστοτε ἔχειν ὑμᾶς μετὰ τὴν ἐμὴν ἔξοδον τὴν τούτων μνήμην ποιεῖσθαι.   | je m'efforcerais de faire en sorte que, chaque fois que vous pourrez, après mon exode, vous rappeler ces choses.   |
| 1,16 | Ὁὐ γὰρ σεσοφισμένοις μύθοις ἐξακολουθήσαντες ἐγνωρίσαμεν ὑμῖν τὴν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ δύναμιν καὶ παρουσίαν ἀλλ' ἐπόπται γεννηθέντες τῆς ἐκείνου μεγαλειότητος. | Car ce n'est pas nous qui avons suivi des fables habilement conçues, lorsque nous vous avons fait connaître la puissance et l'avènement de notre Seigneur Jésus-Christ, mais nous avons été témoins oculaires de sa majesté. |
| 1,17 | λαβὼν γὰρ παρὰ θεοῦ πατρὸς τιμὴν καὶ δόξαν φωνῆς ἐνεχθείσης αὐτῷ τοιαῦσδε ὑπὸ τῆς μεγαλοπρεποῦς δόξης· ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός μου οὗτός ἐστιν εἰς ὃν ἐγὼ εὐδόκησα          | Car il a reçu de Dieu le Père honneur et gloire, lorsqu'une telle voix lui a été portée par la gloire majestueuse : Celui-ci est mon Fils bien-aimé, en qui j'ai mis toute mon affection ;                                   |
| 1,18 | καὶ ταύτην τὴν φωνὴν ἡμεῖς ἠκούσαμεν ἐξ οὐρανοῦ ἐνεχθεῖσαν σὺν αὐτῷ ὄντες ἐν τῷ ἁγίῳ ὄρει.  | et cette voix, nous l'avons entendue nous-mêmes, portée du ciel, lorsque nous étions avec lui sur la montagne sainte.  |

|      |  |   |
|------|--|---|
| 1.19 | καὶ ἔχομεν βεβαιότερον τὸν προφητικὸν λόγον ὡς καλῶς ποιεῖτε προσέχοντες ὡς λύχνῳ φαίνοντι ἐν αὐχμηρῷ τόπῳ, ἕως οὗ ἡμέρα διαυγάσῃ καὶ φωσφόρος ἀνατείλῃ ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, | Et nous avons la parole de la prophétie plus sûre, à laquelle vous faites bien de prêter attention, comme à une lampe qui brille dans un lieu obscur, jusqu'à ce que le jour se lève et que l'étoile du matin se lève dans vos cœurs, |
| 1.20 | τοῦτο πρῶτον γινώσκοντες ὅτι πᾶσα προφητεία γραφῆς ἰδίας ἐπιλύσεως οὐ γίνεται·   | sachant d'abord qu'aucune prophétie de l'Écriture n'est d'interprétation privée/individuelle.   |
| 1.21 | οὐ γὰρ θελήματι ἀνθρώπου ἠνέχθη προφητεία ποτέ, ἀλλ' ὑπὸ πνεύματος ἁγίου φερόμενοι ἐλάλησαν ἀπὸ θεοῦ ἄνθρωποι.   | Car aucune prophétie n'est jamais venue par la volonté de l'homme, mais les hommes ont parlé de la part de Dieu, poussés par le Saint-Esprit.   |

## 2 Pierre 2

|     |   |   |
|-----|---|---|
| 2.1 | Ἐγένοντο δὲ καὶ ψευδοπροφηταὶ ἐν τῷ λαῷ, ὡς καὶ ἐν ὑμῖν ἔσονται ψευδοδιδάσκαλοι οἵτινες παρεισάξουσιν αἵρέσεις ἀπωλείας καὶ τὸν ἀγοράσαντα αὐτοὺς δεσπότην ἀρνούμενοι ἐπάγοντες ἑαυτοῖς ταχινὴν ἀπώλειαν. | Mais il s'est aussi levé de faux prophètes parmi le peuple, comme parmi vous aussi il y aura de faux docteurs, qui introduiront secrètement des hérésies destructrices, reniant même le Maître qui les a acquises, attirant sur eux une destruction rapide. |
| 2.2 | καὶ πολλοὶ ἐξακολουθήσουσιν αὐτῶν ταῖς ἀσελγείαις δι' οὓς ἡ ὁδὸς τῆς ἀληθείας βλασφημηθήσεται,  | Et beaucoup suivront leurs actions lascives, à cause desquels ils blasphèmeront du chemin de la vérité.   |
| 2.3 | καὶ ἐν πλεονεξία πλαστοῖς λόγοις ὑμᾶς ἐμπορεύσονται οἷς τὸ κρίμα ἔκπαλαι οὐκ ἀργεῖ καὶ ἡ ἀπώλεια αὐτῶν οὐ νυστάζει.   | Et ils feront, par des paroles feintes, un marché de vous, ceux dont la sentence ne s'attarde pas, et dont la destruction ne sommeille pas.   |
| 2.4 | Εἰ γὰρ ὁ θεὸς ἀγγέλων ἀμαρτησάντων οὐκ ἐφείσατο ἀλλὰ σειραῖς ζόφου ταρταρώσας παρέδωκεν εἰς κρίσιν τηρουμένου   | Car si Dieu n'a pas épargné les anges quand ils ont péché, mais qu'il les ait précipités dans 3l'enfer, et qu'il les ait livrés dans des fosses de ténèbres, pour être réservés au jugement,  |
| 2.5 | καὶ ἀρχαίου κόσμου οὐκ ἐφείσατο ἀλλ' ὄγδοον Νῶε δικαιοσύνης κήρυκα ἐφύλαξεν κατακλυσμὸν κόσμῳ ἀσεβῶν ἐπάξας   | et n'épargna pas le monde antique, mais il conserva Noé, prédicateur de justice, avec sept autres lorsqu'il fit venir un déluge sur le monde des impies ;   |
| 2.6 | καὶ πόλεις Σοδόμων καὶ Γομόρρας τεφρώσας καταστροφῆ κατέκρινεν ὑπόδειγμα μελλόντων ἀσεβεῖν θετικῶς  | et, réduisant en cendres les villes de Sodome et de Gomorrhe, il les condamna à la ruine, après en avoir fait un exemple pour ceux qui vivraient impies ;   |

|      |  |   |
|------|--|---|
| 2,7  | καὶ δίκαιον Λὼτ καταπονούμενον ὑπὸ τῆς τῶν ἀθέσμων ἐν ἀσελγείᾳ ἀναστροφῆς ἐρρύσατο·  | et il délivra le juste Lot, affligé par la vie lascive des méchants.  |
| 2,8  | βλέμματι γὰρ καὶ ἀκοῇ ὁ δίκαιος ἐγκατοικῶν ἐν αὐτοῖς ἡμέραν ἐξ ἡμέρας ψυχὴν δικαίαν ἀνόμοις ἔργοις ἐβασάνιζεν.   | Car le juste qui habitait au milieu d'eux, voyant et entendant, tourmentait de jour en jour son âme juste par leurs iniquités :   |
| 2,9  | οἶδεν κύριος εὐσεβεῖς ἐκ πειρασμοῦ ῥύεσθαι, ἀδίκους δὲ εἰς ἡμέραν κρίσεως κολαζομένους τηρεῖν,   | le Seigneur sait comment délivrer les pieux de la tentation, et garder les injustes sous le châtement jusqu'au jour du jugement ;   |
| 2,10 | μάλιστα δὲ τοὺς ὀπίσω σαρκὸς ἐν ἐπιθυμίᾳ μισμοῦ πορευομένους καὶ κυριότητος καταφρονοῦντας. τολμηταὶ αὐθάδεις δόξας οὐ τρέμουσιν βλασφημοῦντες,          | mais principalement ceux qui marchent selon la chair dans la convoitise de la souillure, et qui méprisent la domination. Audacieux, obstinés, ils ne tremblent pas de se moquer des dignités,                               |
| 2,11 | ὅπου ἄγγελοι ἰσχύϊ καὶ δυνάμει μερίζοντες ὄντες οὐ φέρουσιν κατ' αὐτῶν παρὰ κυρίῳ βλάσφημον κρίσιν.  | tandis que les anges, quoique plus grands en puissance et en puissance, ne les jugent pas devant le Seigneur.   |
| 2,12 | Οὗτοι δὲ ὡς ἄλογα ζῶα γεγεννημένα φυσικὰ εἰς ἄλωσιν καὶ φθορὰν ἐν οἷς ἀγνοοῦσιν βλασφημοῦντες ἐν τῇ φθορᾷ αὐτῶν καὶ φθαρῆσονται                          | Mais ceux-ci, comme des créatures sans raison, nés simples animaux pour être pris et détruits, se moquant de choses qu'ils ignorent, seront certainement détruits dans leur destruction,                                    |
| 2,13 | ἀδικούμενοι μισθὸν ἀδικίας ἡδονὴν ἠγούμενοι τὴν ἐν ἡμέρᾳ τρυφήν, σπίλοι καὶ μῶμοι ἐντρυφῶντες ἐν ταῖς ἀπάταις αὐτῶν συνευωχούμενοι ὑμῖν,                 | souffrant le mal comme le salaire de mauvaises actions ; des hommes qui estiment qu'il est agréable de se délecter du jour, des taches et des taches, se délectant de leurs tromperies pendant qu'ils festoient avec vous ; |
| 2,14 | ὀφθαλμοὺς ἔχοντες μεστοὺς μοιχαλίδος καὶ ἀκαταπαύστους ἀμαρτίας, δελεάζοντες ψυχὰς ἀστηρίκτους, καρδίαν γεγυμνασμένην πλεονεξίας ἔχοντες, κατάρως τέκνα. | ayant les yeux pleins d'adultère, et qui ne peuvent cesser de pécher, séduisant les âmes insouciantes, ayant le cœur exercé à la cupidité, enfants de malédiction,  |
| 2,15 | καταλιπόντες εὐθεῖαν ὁδὸν ἐπλανήθησαν ἐξακολουθήσαντες τῇ ὁδῷ τοῦ Βαλαὰμ τοῦ Βοσορ ὃς μισθὸν ἀδικίας ἠγάπησεν,   | Abandonnant le droit chemin, ils s'égarèrent, ayant suivi la voie de Balaam, fils de Béor, qui aimait à louer le mal ;  |
| 2,16 | ἔλεγξιν δὲ ἔσχεν ἰδίας παρανομίας· ὑποζύγιον ἄφωνον ἐν ἀνθρώπου φωνῇ φθεγξάμενον ἐκώλυσε τὴν τοῦ προφήτου παραφρονίαν.                                   | Mais il fut réprimandé pour sa propre transgression : un âne muet parla d'une voix d'homme et arrêta la folie du prophète.  |

|      |  |   |
|------|--|---|
| 2,17 | οὔτοί εἰσιν πηγαὶ ἄνυδροι καὶ ὀμίχλαι ὑπὸ λαίλαπος ἐλαυνόμεναι οἷς ὁ ζόφος τοῦ σκότους τετήρηται.  | Ce sont des sources sans eau, et des brouillards chassés par l'orage, à qui l'obscurité des ténèbres a été réservée.  |
| 2,18 | ὑπέρογκα γὰρ ματαιότητος φθειγόμενοι δελεάζουσιν ἐν ἐπιθυμίαις σαρκὸς ἀσελγείαις τοὺς ὄντως ἀποφεύγοντας τοὺς ἐν πλάνῃ ἀναστρεφόμενους,  | Car, prononçant de grandes paroles enflées de vanité, ils attirent dans les convoitises de la chair, par la luxure, ceux qui échappent justement à ceux qui vivent dans l'égarement ;                             |
| 2,19 | ἐλευθερίαν αὐτοῖς ἐπαγγελλόμενοι αὐτοὶ δοῦλοι ὑπάρχοντες τῆς φθορᾶς· ὡς γὰρ τις ἠττηται, τούτῳ δεδούλωται.   | leur promettant la liberté, tandis qu'ils sont eux-mêmes esclaves de la corruption, car celui de celui qui est vaincu, c'est aussi de lui qu'il est réduit en servitude.  |
| 2,20 | εἰ γὰρ ἀποφυγόντες τὰ μιάσματα τοῦ κόσμου ἐν ἐπιγνώσει τοῦ κυρίου καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ, τούτοις δὲ πάλιν ἐμπλακέντες ἠττῶνται, γέγονεν αὐτοῖς τὰ ἔσχατα χεῖρονα τῶν πρώτων. | Car si, après avoir échappé aux souillures du monde, par la connaissance du Seigneur et Sauveur Jésus-Christ, ils y sont de nouveau empêtrés et vaincus, le dernier état est devenu pire pour eux que le premier. |
| 2,21 | κρεῖττον γὰρ ἦν αὐτοῖς μὴ ἐπεγνωκέναι τὴν ὁδὸν τῆς δικαιοσύνης ἢ ἐπιγνοῦσιν ὑποστρέψαι ἐκ τῆς παραδοθείσης αὐτοῖς ἀγίας ἐντολῆς.   | Car il vaudrait mieux pour eux ne pas avoir connu le chemin de la justice, que de se détourner du saint commandement qui leur a été donné, après l'avoir connue.  |
| 2,22 | συμβέβηκεν αὐτοῖς τὸ τῆς ἀληθοῦς παροιμίας· κύων ἐπιστρέψας ἐπὶ τὸ ἴδιον ἐξέραμα, καὶ ὄς λουσαμένη εἰς κυλισμὸν βορβόρου.  | Il leur est arrivé, selon le proverbe véritable, « Le chien se retourna à son vomit, et la truie qui s'était lavée se vautra dans la boue. »  |

## 2 Pierre 3

|     |  |  |
|-----|--|--|
| 3,1 | Ταύτην ἤδη, ἀγαπητοί, δευτέραν ὑμῖν γράφω ἐπιστολὴν ἐν αἷς διεγείρω ὑμῶν ἐν ὑπομνήσει τὴν εἰλικρινῆ διάνοιαν                     | C'est maintenant, bien-aimés, la seconde épître que je vous écris, et dans l'une et l'autre j'éveille votre esprit sincère en vous souvenir.               |
| 3,2 | μνησθῆναι τῶν προειρημένων ῥημάτων ὑπὸ τῶν ἁγίων προφητῶν καὶ τῆς τῶν ἀποστόλων ὑμῶν ἐντολῆς τοῦ κυρίου καὶ σωτῆρος.             | afin que vous vous souveniez des paroles qui ont été prononcées auparavant par les saints prophètes, et de l'ordre du Seigneur et Sauveur par vos apôtres, |
| 3,3 | τοῦτο πρῶτον γινώσκοντες ὅτι ἐλεύσονται ἐπ' ἐσχάτων τῶν ἡμερῶν ἐν ἐμπαιμονῇ ἐμπαῖκται κατὰ τὰς ἰδίας ἐπιθυμίας αὐτῶν πορευόμενοι | sachant d'abord ceci, que dans les derniers jours des moqueurs viendront avec moquerie, marchant selon leurs propres convoitises,                          |

|      |   |   |
|------|---|---|
| 3,4  | καὶ λέγοντες· ποῦ ἐστὶν ἡ ἐπαγγελία τῆς παρουσίας αὐτοῦ; ἀφ' ἧς γὰρ οἱ πατέρες ἐκοιμήθησαν, πάντα οὕτως διαμένει ἀπ' ἀρχῆς κτίσεως.                       | et disant : « Où est la promesse de sa venue ? Depuis le jour où les Pères se sont endormis, toutes choses continuent comme elles étaient au début de la création. »  |
| 3,5  | λανθάνει γὰρ αὐτοὺς τοῦτο θέλοντας ὅτι οὐρανοὶ ἦσαν ἑκπαλαι καὶ γῆ ἐξ ὕδατος καὶ δι' ὕδατος συνεστῶσα τῷ τοῦ θεοῦ λόγῳ                                    | car ils oublient volontairement qu'il y a eu des cieux d'autrefois, et une terre compactée hors de l'eau et au milieu de l'eau, par la parole de Dieu ;   |
| 3,6  | δι' ὃν ὁ τότε κόσμος ὕδατι κατακλυσθεὶς ἀπώλετο·  | C'est pourquoi le monde qui était alors, étant inondé d'eau, a péri ;   |
| 3,7  | οἱ δὲ νῦν οὐρανοὶ καὶ ἡ γῆ τῷ αὐτῷ λόγῳ τεθησαυρισμένοι εἰσὶν πυρὶ τηρούμενοι εἰς ἡμέραν κρίσεως καὶ ἀπωλείας τῶν ἀσεβῶν ἀνθρώπων.                        | mais les cieux qui sont maintenant, et la terre, par la même parole, ont été amassés pour le feu, étant réservés contre le jour du jugement et de la destruction des impies.  |
| 3,8  | Ἐν δὲ τοῦτο μὴ λανθανέτω ὑμᾶς, ἀγαπητοί, ὅτι μία ἡμέρα παρὰ κυρίῳ ὡς χίλια ἔτη καὶ χίλια ἔτη ὡς ἡμέρα μία.  | Mais n'oublie pas cette seule chose, bien-aimés, qu'un jour est avec le Seigneur comme mille ans, et mille ans comme un jour.   |
| 3,9  | οὐ βραδύνει κύριος τῆς ἐπαγγελίας, ὡς τινες βραδύτητα ἡγοῦνται, ἀλλὰ μακροθυμεῖ εἰς ὑμᾶς μὴ βουλόμενός τινος ἀπολέσθαι ἀλλὰ πάντας εἰς μετάνοιαν χωρῆσαι. | Le Seigneur ne néglige pas sa promesse, comme certains le jugent négligeant, mais il est patient envers vous, ne souhaitant pas qu'aucun périsse, mais que tous arrivent à la repentance.                           |
| 3,10 | Ἦξει δὲ ἡμέρα κυρίου ὡς κλέπτης ἐν ἧ' οἱ οὐρανοὶ ροιζηδὸν παρελεύσονται, στοιχεῖα δὲ καυσούμενα λυθήσεται, καὶ γῆ καὶ τὰ ἐν αὐτῇ ἔργα οὐχ εὑρεθήσεται.    | Mais le jour du Seigneur viendra comme un voleur, où les cieux passeront avec un grand bruit, et les éléments seront dissous avec une chaleur ardente, et la terre et les œuvres qui s'y trouvent seront consumées. |
| 3,11 | Τούτων οὕτως πάντων λυομένων ποταποὺς δεῖ ὑπάρχειν ὑμᾶς ἐν ἀγίαις ἀναστροφαῖς καὶ εὐσεβείαις  | Puisque ces choses doivent toutes être dissoutes, quelle sorte de personnes devriez-vous être en toute sainteté et piété,   |
| 3,12 | προσδοκῶντας καὶ σπεύδοντας τὴν παρουσίαν τῆς τοῦ θεοῦ ἡμέρας δι' ἣν οὐρανοὶ πυρούμενοι λυθήσονται καὶ στοιχεῖα καυσούμενα τήκεται.                       | attendant et désirant ardemment la venue du jour de Dieu, à cause de laquelle les cieux étant en feu, seront dissous, et les éléments fondront avec une chaleur ardente ?   |
| 3,13 | καινοὺς δὲ οὐρανοὺς καὶ γῆν καινὴν κατὰ τὸ ἐπάγγελμα αὐτοῦ προσδοκῶμεν ἐν οἷς δικαιοσύνη κατοικεῖ.  | Mais, nous attendons des cieux nouveaux et une terre nouvelle, selon sa promesse, où habitera la justice  |
| 3,14 | Διό, ἀγαπητοί, ταῦτα προσδοκῶντες σπουδάσατε ἄσπιλοι καὶ ἀμώμητοι αὐτῷ εὑρεθῆναι ἐν εἰρήνῃ  | C'est pourquoi, bien-aimés, en attendant ces choses, efforcez-vous d'être trouvés sans tache et irréprochables pour lui en paix.  |

|      |   |   |
|------|---|---|
| 3,15 | καὶ τὴν τοῦ κυρίου ἡμῶν μακροθυμίαν σωτηρίαν ἠγεῖσθε, καθὼς καὶ ὁ ἀγαπητὸς ἡμῶν ἀδελφὸς Παῦλος κατὰ τὴν δοθεῖσαν αὐτῷ σοφίαν ἔγραψεν ὑμῖν,  | Et comptez que la longanimité de notre Seigneur est le salut, comme vous l'a écrit notre bien-aimé frère Paul, selon la sagesse qui lui a été donnée,   |
| 3,16 | ὡς καὶ ἐν πάσαις ταῖς ἐπιστολαῖς λαλῶν ἐν αὐταῖς περὶ τούτων ἐν αἷς ἐστὶν δυσνόητά τινα ἃ οἱ ἀμαθεῖς καὶ ἀστήρικτοι στρεβλώσουσιν ὡς καὶ τὰς λοιπὰς γραφὰς πρὸς τὴν ἰδίαν αὐτῶν ἀπώλειαν. | comme dans toutes ses épîtres, où il y a des choses difficiles à comprendre, que les ignorants et les incapables arrachent, comme ils le font aussi aux autres versets, pour leur propre destruction. |
| 3,17 | Ἑμεῖς οὖν, ἀγαπητοί, προγινώσκοντες φυλάσσεσθε, ἵνα μὴ τῇ τῶν ἀθέσμων πλάνῃ συναπαχθέντες ἐκπέσητε τοῦ ἰδίου στηριγμοῦ,   | C'est pourquoi, bien-aimés, qui savez d'avance ces choses, prenez garde que, emportés par l'erreur des méchants, vous ne tombiez de votre propre fermeté.   |
| 3,18 | αὐξάνετε δὲ ἐν χάριτι καὶ γνώσει τοῦ κυρίου ἡμῶν καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ. αὐτῷ ἡ δόξα καὶ νῦν καὶ εἰς ἡμέραν αἰῶνος.  | Mais croissez dans la grâce et dans la connaissance de notre Seigneur et Sauveur Jésus-Christ. À lui soit la gloire maintenant et à jamais. Amen.   |